



2) Szintó nyelv

15 pont

Az alábbi mondatok szintóul íródtak, mellettük a magyar fordításuk olvasható. A szintó a cigány nyelv főként Németországban és Franciaországban elterjedt dialektusa (Franciarországban mánus néven ismert), de más európai országokban, így többek között Magyarországon is élnek beszélői. Tanulmányozd figyelmesen a példamondatokat!

I čhej sas li ap u čhāvo.	A lány a fiúra nevetett.
Miro dad khardas lo komōni.	Az apám hívott valakit.
U čhāvo lajas tumaro graj lo tele.	A fiú levitte a lovatokat.
Štakevom i grajester tele.	Leszálltam a lóról.
Dikam u bāro kinego.	Megláttuk a nagy királyt.
Taprom miro šēro.	Megfogtam a fejem.
Mangal i kuntester i hejerja.	Elkérted a koldustól a pénzt.
Lajam i hejerja pre.	Felvittük a pénzt.
Džam gar i kherester vri.	Nem mentünk ki a házból.
Štakevas gar i vagester li vri.	Nem szállt ki a kocsiból.
Phendjal čomōni.	Mondtál valamit.
Khardam tiri graje.	Hívtuk a lovaiddat.
Hacal u hamresko šēro.	Megtaláltad a kalapács fejét.
U gap his lo gar bāro.	A falu nem volt nagy.
Mari dej džas li gar an u fōro dren.	Az anyánk nem ment be a városba.
Čomōni his lo an u vago.	Valami volt a kocsiban.

1. feladat: Fordítsd le szintóról magyarra!

- a) Komōni dikas lo tumaro graj.
- b) Lajam gar i hamre an u kher dren.
- c) Som gar ap u graj.
- d) U kinego džas lo an u bāro fōro dren.

2. feladat: Fordítsd le magyarról szintóra!

- a) Elkértük az apámtól a kocsinkat.
- b) Nem mentem ki a királytól.
- c) A fiad megfogta a pénzemet.
- d) Az anyátok talált valamit a faluban.

Baló András Márton